

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования, первый
проректор



Иванов А.Г.

подпись

«28» марта 2014 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.07.02 «ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ»

Направление подготовки/специальность: 44.03.05 Педагогическое
образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль): Английский язык, Немецкий язык

Программа подготовки: прикладная

Форма обучения: очная

Квалификация: бакалавр

Краснодар 2014

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): Английский язык, Немецкий язык (прикладная программа).

Программу составил(и):

С.С. Бычков, преподаватель

С.С. Бычков

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 6 от «05» февраля 2014 г. Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.

Олейник М.А.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 7 от «11» марта 2014 г. Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.

Тхорик В.И.

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 7 от «24» марта 2014 г.

Председатель УМК факультета РГФ

Маркова Л.Ф.
фамилия, инициалы

Л.Ф. Маркова
подпись

Рецензенты:

Прима А.М., кандид. филол. н., ст.преподаватель кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет

Непшекуева Т.С. доктор филол. н., профессор, зав.кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет им. И.Т. Трубилина»

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке» ставит целью углубленную подготовку обучающихся к профессиональной деятельности.

1.2 Задачи дисциплины.

- развитие у студентов литературоведческого и лингвистического мышления, расширение общего гуманитарного кругозора;
- изучение специфики художественного текста как особой формы коммуникации;
- овладение методами и методикой анализа художественного текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику);
- углубление лингвистической подготовки студентов;
- формирование у студентов представления о современном состоянии текстологии;
- развитие у студентов филологического мышления и практических навыков филологического и лингвистического анализа.

В результате изучения дисциплины студенты должны углубить свои знания о структуре художественных текстов, их жанровой принадлежности и закономерностях функционирования, научиться применять полученные знания в целях формально-смыслового анализа конкретных текстов, а также при создании собственных текстов.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке» необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе изучения следующих дисциплин: «История и культура Германии», «Мировая художественная культура», «Практический курс немецкого языка», «Стилистика немецкого языка» и др. Учебная дисциплина носит обобщающий характер, ее изучение предполагает систематизацию ранее полученных знаний с целью применения в практике анализа текста.

Курс предусматривает совершенствование и развитие уже имеющихся у студентов знаний по истории западноевропейской литературы и культуры. В рамках курса происходит формирование литературоведческих навыков анализа творчества писателей и интерпретации их художественных текстов. Таким образом, курс систематизирует, обобщает и расширяет знания студентов, совершенствует умение самостоятельно мыслить и делать аргументированные выводы.

Рабочая программа по дисциплине «Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке» предназначена для студентов 5 курса факультета романо-германской филологии.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции (ПК-4).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-4	способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов	основные положения и концепции филологического анализа и интерпретации текста; литературу в ее историческом развитии и современном состоянии, в сопряжении с историей культуры немецкоговорящих стран. Пути достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого учебного предмета	обобщать закономерности литературного процесса, художественного значения литературного произведения в связи с общественной ситуацией и культурой эпохи; определять художественное своеобразие произведений и творчества писателя в целом; аннотировать художественные произведения на немецком языке; уметь формулировать литературоведческие и лингвистические проблемы исследования текстового материала; уметь использовать средства изучаемой дисциплины для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения	базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; владеть понятийным и терминологическим аппаратом лингвистики текста и интерпретации текста; свободно владеть немецким языком в его литературной форме; владеть навыками перевода художественных текстов с немецкого языка на русский

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 5 зач.ед. (180 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)		
		9	А	
Контактная работа, в том числе:				
Аудиторные занятия (всего):	80	36	44	
Занятия лекционного типа	-	-	-	
Лабораторные занятия	80	36	44	
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	
Иная контактная работа:				
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	
Промежуточная аттестация (ИКР)	0.5	0.2	0.3	
Самостоятельная работа, в том числе:				
Курсовая работа	-	-	-	
Проработка учебного (теоретического) материала	19	9	10	
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	21	11	10	
Реферат	19	9	10	
Подготовка к текущему контролю	13,8	6,8	7	
Контроль:				
Подготовка к экзамену	26.7	-	26.7	
Общая трудоёмкость	час.	180	72	108
	в том числе контактная работа	80.5	36.2	44.3
	зач. ед	5	2	3

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Das methodische Vorgehen bei Analyse und Interpretation	6	-	-	4	2
2.	Inhaltsanalyse	16	-	-	8	8
3.	Erzählperspektive	38.8	-	-	20	18.8
4.	Möglichkeiten der Redewiedergabe	11	-	-	4	7
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	36	35.8

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в А семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Kompositorische Redeformen und Möglichkeiten der literarischen Darstellung	13	-	-	8	5
2.	KRF: Beschreibung	11	-	-	6	5
3.	KRF: Bericht	11	-	-	6	5
4.	KRF: Erörterung	11	-	-	6	5
5.	Die Analyse der Form fiktionaler Prosatexte	11	-	-	6	5
6.	Rhetorische Figuren	11	-	-	6	5
7.	Verfassen eines Interpretationsaufsatzes	13	-	-	6	7
	<i>Итого по дисциплине:</i>		-	-	44	37

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия – не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

Семестр 9

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Das methodische Vorgehen bei Analyse und Interpretation Textbeschreibung Textanalyse Interpretation	Опрос, анализ текста Э р
2.	Inhaltsanalyse Verfassen einer Inhaltsangabe Die Gestaltung der vier inhaltlichen Elemente des Textes Die Gestaltung der Handlung und Figuren Aspekte der Zeitgestaltung und Funktionen des erzählten Raums	Опрос, анализ текста Э р
3.	Erzählperspektive Personale Erzählperspektive Auktoriale Erzählperspektive Möglichkeiten der Erzählperspektive	Опрос, анализ текста Э р
4.	Möglichkeiten der Redewiedergabe Erlebte Rede Innerer Monolog Bewusstseinsstrom	Опрос, анализ текста Э р

Семестр А

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	Kompositorische Redeformen und Möglichkeiten der literarischen Darstellung Besonderheiten Arten	Опрос, анализ текста
2.	KRF: Beschreibung Lexikalische Besonderheiten Grammatische Besonderheiten	Опрос, анализ текста Э р
3.	KRF: Bericht Lexikalische Besonderheiten Grammatische Besonderheiten	Опрос, анализ текста
4.	KRF: Erörterung Lexikalische Besonderheiten Grammatische Besonderheiten	Опрос, анализ текста Э р
5.	Die Analyse der Form fiktionaler Prosatexte Lexik Syntax Textstruktur und Komposition	Опрос, анализ текста Э р
6.	Rhetorische Figuren Tropen Figuren	Опрос, анализ текста Э р
7.	Verfassen eines Interpretationsaufsatzes	Э

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов).

Курсовые работы - не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Изучение вопросов, освещающих теоретические проблемы анализа и интерпретации художественных текстов. Подготовка докладов, презентаций, сообщений по данной	Болотнова, Н.С. Филологический анализ текста [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 520 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/85858 Полипарадигмальность филологического анализа текста: подходы, эпистемы, персоналии [Электронный ресурс] : справ. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 886 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/72739 Фокина, М.А. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА [Электронный ресурс] // Вестник Костромского

	проблематике	государственного университета им. Н. А. Некрасова. — Электрон. дан. — 2013. — № 5. — С. 140-141. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/journal/issue/289807 РОМАНЕНКО, А.С. К ВОПРОСУ ОБ АНАЛИЗЕ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО СОДЕРЖАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. — 2014. — № 6. — С. 73-78. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/journal/issue/297857
2.	Анализ отрывков из художественных текстов, представленных ниже в перечне.	Олейник М.А., Четыркина И.В. Text: Beschreibung, Analyse, Interpretation. Ein Lehrwerk zum analytischen Lesen: учеб. пособие / под. ред. В.И. Тхорика. Рекомендовано УМО по классическому университетскому образованию в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 – «Филология». – Краснодар, 2010.
3.	Подготовка докладов о немецкоязычных современных писателях, особенностях их идиостиля и их вклада в мировую литературу	Фонды библиотеки Центра немецкого языка и литературы (ауд.352, 354)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

В преподавании дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке» реализуется компетентностный подход, предусматривающий широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития у студентов требуемых компетенций. Интерактивные образовательные технологии, используемые в преподавании курса, призваны развить у студентов личностные компетенции, необходимые при работе с различными видами перевода.

Интерактивные образовательные технологии, используемые в преподавании курса:

- групповая и проектная работа, нацеленная на интеракцию
- Work shops

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах.

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
9	ЛЗ	Метод проектов Work shops	12
A	ЛЗ	Метод проектов Work shops	12
Итого:			24

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты или скайпа.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

В рамках дисциплины «Б1.В.ДВ.07.02 Интерпретация художественного текста на немецком языке» применяются следующие формы контроля:

- опрос теоретического и практического материала (устная и письменная формы);
- доклад по теме лабораторного занятия;
- доклад по результатам самостоятельного исследования;
- наглядное представление материалов исследования;
- презентации;
- выступление на конференциях.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Образцы тестов для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины.

Testarbeit 4

Robert Walser

Basta

Ich kam dann und dann zur Welt, wurde dort und dort erzogen, ging ordentlich zur Schule, bin das und das und heiße soundso und denke nicht viel. Geschlechteswegen bin ich ein Mann, staateswegen bin ich ein guter Bürger, und rangeshalber gehöre ich zur besseren Gesellschaft. Ich bin ein suberliches, stilles, nettes Mitglied der menschlichen Gesellschaft, ein sogenannter guter Bürger, trinke gern mein Glas Bier in aller Vernunft und denke nicht viel. Auf der Hand liegt, daß ich mit Vorliebe gut esse, und ebenso liegt auf der Hand, daß mir Ideen fernliegen. Scharfes Denken liegt mir gänzlich fern; Ideen liegen mir vollständig fern, und deshalb bin ich ein guter Bürger, denn ein guter Bürger denkt nicht viel. Ein guter Bürger it sein Essen und damit basta!

Aufgaben:

1. Ermitteln Sie die kompositorische Redeform der Textprobe.
2. Bestimmen Sie die Erzlperspektive in dem vorliegenden Text.
3. Stellen Sie fest, durch welche stilistischen Sprachmittel die Ironie zum Ausdruck kommt.
4. Wie heißen die Figuren?

- a. "... daß mir Ideen fernliegen. Scharfes Denken liegt mir gänzlich fern; Ideen liegen mir vollständig fern..."
- b. "Auf der Hand liegt, ... ebenso liegt auf der Hand..."
- c. "ein guter Bürger denkt nicht viel. Ein guter Bürger ißt sein Essen..."

Перечень вопросов для подготовки к экзамену в семестре А:

1. Textbeschreibung
2. Textanalyse
3. Interpretation
4. Verfassen einer Inhaltsangabe
5. Die Gestaltung der vier inhaltlichen Elemente des Textes
6. Die Gestaltung der Handlung
7. Die Gestaltung der Figuren
8. Aspekte der Zeitgestaltung
9. Funktionen des erzählten Raums
10. Kompositorische Redeformen
11. KRF: Die Beschreibung
12. KRF: Die Erörterung
13. KRF: Der Bericht
14. Die Dynamische Beschreibung
15. Möglichkeiten der Erzählperspektive
16. Die Personale Erzählperspektive
17. Die Auktoriale Erzählperspektive
18. Wiedergabe von Äußerungen
19. Der innere Monolog
20. Die erlebte Rede
21. Lexik
22. Syntax
23. Textstruktur und Komposition
24. Rhetorik: Tropen und Figuren

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2012. — 240 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=2495

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Гончарова, Е.А. ГНОСЕОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КАТЕГОРИЙ «АВТОР» – «ПЕРСОНАЖ» – «ЧИТАТЕЛЬ» КАК ПРОБЛЕМА ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА [Электронный ресурс] // Когнитивные исследования языка. — Электрон. дан. — 2013. — № 13. — С. 603-613. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/journal/issue/290233>

2. Иванова, Е.А. АНАЛИЗ ПОЭТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО СТИЛИСТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА [Электронный ресурс] // Педагогическое образование в России. — Электрон. дан. — 2014. — № 10. — С. 36-39. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/journal/issue/296507>

3. Киселева, Н.М. Словарь метафор немецкой разговорной речи [Электронный ресурс]: учебное пособие. — Электрон. дан. — М.: ФЛИНТА, 2014. — 108 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=62992

4. Купина, Н.А. Филологический анализ художественного текста: практикум [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Н.А. Купина, Н.А. Николина. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014. — 408 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/85917>

5. Полипарадигмальность филологического анализа текста: подходы, эпистемы, персоналии [Электронный ресурс] : справ. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2014 — 886 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/72739>

6. РОМАНЕНКО, А.С. К ВОПРОСУ ОБ АНАЛИЗЕ КОНЦЕПТУАЛЬНОГО СОДЕРЖАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА). [Электронный ресурс] — Электрон. дан. // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. — 2014. — № 6. — С. 73-78. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/journal/issue/297857>

7. Фокина, М.А. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА [Электронный ресурс] // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. — Электрон. дан. — 2013. — № 5. — С. 140-141. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/journal/issue/289807>

Источники:

1. Ingeborg Bachmann. Gedichte. Erzählungen. Hörspiel. Essays. – München: Piper Verlag, 1992.
2. Heinrich Böll. Über die Brücke. Wanderer, kommst du nach Spa... Abenteuer eines Brotbeutels.// Die Schwarzen Schafe. Erzählungen 1950-1952. – Köln: Kiepenheuer&Witsch, 1983.
3. Wolfgang Borchert. Nachts schlafen die Ratten doch. Das Brot // Wolfgang Borchert: Das Gesamtwerk. – Hamburg: Rowohlt Verlag GmbH, 1997.
4. Alfred Döblin. Berlin Alexanderplatz. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1965.
5. Friedrich Dürrenmatt. Der Besuch der alten Dame. Eine tragische Komödie // Friedrich Dürrenmatt: Werkausgabe in dreißig Bänden. Band 5. – Zürich: Diogenes Verlag AG, 1985.
6. Max Frisch. B. Brecht // Max Frisch. Ausgewählte Prosa. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1962.
7. Max Frisch. Homo faber. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1992.
8. Günter Grass. Die Blechtrommel // Günter Grass: Werkausgabe. Band 3. – Hrsg. Volker Neuhaus und Daniela Hermes. – Göttingen: Steidl Verlag, 1997.
9. Max von der Grün. Masken // Fahrtunterbrechung und andere Erzählungen. – Köln: Europäische Verlagsanstalt, 1985.
10. Johann Wolfgang Goethe. Italienische Reise // Werke in 12 Bänden. – Bd. 10. – Berlin, Weimar, 1966.
11. Johann Wolfgang Goethe. Ein Lesebuch für unsere Zeit. – Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag, 1985.
12. Heinrich Heine. Heines Werke in 5 Bänden. – Bd. 3. – Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag, 1956.
13. Hermann Hesse. Peter Camenzind // Hermann Hesse. Die Romane und die grossen Erzählungen. – Band 1. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1998.
14. Hermann Hesse. Das Glasperlenspiel // Hermann Hesse. Die Romane und die grossen Erzählungen. – Band 7. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1998.
15. Franz Kafka. Die Verwandlung. Heimkehr. Das Urteil. // Die Erzählungen und andere ausgewählte Prosa. Hrsg. Roger Hermes. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1996.
16. Irina Korschunow. Ein Haus mit Dach // Anfangen, glücklich zu sein. Hrsg. von Jo Pestum. – Würzburg: Arena Verlag, 1979.
17. Günter Kunert. Memory // Kürzestgeschichten. Arbeitstexte für den Unterricht. Hrsg. HansChristoph Graf von Nayhauss. – Stuttgart: Philipp Reclam, 1982.
18. Reiner Kunze. Fünfzehn // Die Wunderbaren Jahre. – Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 1976.
19. Heinrich Mann. Der Untertan. – Frankfurt am Main: Fischer Verlag, 1995.
20. Thomas Mann. Buddenbrooks // Thomas Mann: Gesammelte Werke in dreizehn Bänden. – Band 1. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1990.
21. Thomas Mann. Der Tod in Venedig. – Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1960.
22. Thomas Mann. Tonio Kröger. – Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1974.
23. Kurt Marti. Happy End // Dorfgeschichten. – Darmstadt, Neuwied: Hermann Luchterhand, 1983.
24. Erich Maria Remarque. Drei Kameraden. – Moskau: Verlag für fremdsprachige Literatur, 1960.
25. Erich Maria Remarque. Im Westen nichts Neues. – Moskau: Verlag für Fremdsprachige Literatur, 1956.
26. Ingo Schulze. 33 Augenblicke des Glücks. Süddeutsche Zeitung / Bibliothek. – Berlin: Verlag GmbH, 2007.
27. Anna Seghers. Das siebte Kreuz. Berlin, Weimar: Aufbau Verlag, 1953.
28. Erwin Strittmatter. Storchschnabel // Schulzenhofer Kramkalender. – Berlin, Weimar:

Aufbau-Verlag, 1967. – S. 43.

29. Patrick Süskind. Das Parfum. – Zürich: Diogenes Verlag, 1994.

30. Martin Walser. Ein springender Brunnen. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1998.

31. Gabriele Wohmann. Die Klavierstunde // Kürzestgeschichten. Arbeitstexte für den Unterricht. Hrsg. Hans-Christoph Graf von Nayhauss. – Stuttgart: Philipp Reclam, 1982.

32. Christa Wolf. Der geteilte Himmel. – Halle (Saale): Mitteldeutscher Verlag, 1971.

33. Christa Wolf. Kindheitsmuster. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2007.

34. Christa Wolf. Nachdenken über Christa T. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 2007.

35. Stefan Zweig. Brennendes Geheimnis, Schachnovelle // Stefan Zweig. Novellen. – Moskau: Verlag Progress, 1964.

5.3 Периодические издания:

Не предусмотрены

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>

«ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА ДИССЕРТАЦИЙ» Российской Государственной Библиотеки (РГБ) <https://dvs.rsl.ru/>

Оксфордский Российский Фонд: <http://www.oxfordrussia.ru>

Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

В рамках изучения дисциплины важное место занимает самостоятельная работа студентов. Основными составляющими самостоятельной работы являются:

1. Изучение терминологического аппарата дисциплины, необходимого для анализа и интерпретации текстов. Для систематической работы над терминами студентам рекомендуется составление глоссария. Терминологические единицы для словаря отбираются преподавателем, либо могут быть определены и сами студентами.

2. Написание эссе о немецкоязычных современных писателях, особенностях их идиостиля и их вкладе в мировую литературу. При желании студенты могут сами формулировать тему для эссе в соответствии с содержательным наполнением программы. Объём эссе должен составлять 2-3 стр. Требованием к оформлению эссе является наличие библиографического списка. Библиографический список должен насчитывать не менее 5 источников. По мере готовности эссе студенты зачитывают их на занятии и обсуждают в рамках дискуссии.

3. Работа по поиску дополнительной литературы. Данная работа осуществляется студентами при работе над эссе, при подготовке презентаций, при составлении глоссария. При самостоятельном освоении материала студенты подбирают литературу с опорой на список дополнительной литературы и на ресурсы информационной сети «Интернет».

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Информационные технологии - не предусмотрены.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office

Microsoft Windows

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>).
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>).

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лабораторные занятия	Учебно-методическая лаборатория лингвистических исследований № 321 (Учебная мебель, проектор-1 шт., интерактивная доска-1 шт., персональный компьютер- 15 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 1 шт.)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 318 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций № 350 (Учебная мебель)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 354 (Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., Wi-Fi) Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 352 (Учебная мебель, Wi-Fi)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 347 (Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)